

## ПРОТОКОЛ

### об условиях обмена учеными, преподавателями и студентами между Санкт-Петербургским государственным университетом и Осакским городским университетом на 2010-2014 годы

22 октября 2009 года

г. Санкт-Петербург

В соответствии с Соглашением о сотрудничестве в области научной и учебной работы между Санкт-Петербургским государственным университетом и Осакским городским университетом от 20.01.1984г., основываясь на положительном опыте сотрудничества предыдущих лет, Стороны согласились проводить в 2010-2014 годах сотрудничество в области научно-исследовательской и учебно-методической деятельности, в частности путем обмена обучающимися и научно-педагогическими работниками и с этой целью составили настоящий Протокол.

#### **СТАТЬЯ 1. ОБЩАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПРЕБЫВАНИЯ И КОЛИЧЕСТВО УЧАСТНИКОВ ОБМЕНА**

Стороны договорились в период 2010-2014гг. проводить обмен:

- 1.1. Профессорами, преподавателями и научными сотрудниками для научной работы, чтения лекций, участия в конференциях и обмена опытом научной и учебно-методической работы, а также делегациями согласно Статье 6 вышеупомянутого Соглашения о сотрудничестве.

**Общая квота для каждой из Сторон – три (3) месяца (90 дней, далее месяц рассматривается как 30-дневный) в год. Количество участников обмена - до трех (3) человек в год. Официальные делегации рассматриваются отдельно.**

При этом продолжительность поездки каждого отдельного лица, исключая поездки официальных делегаций, должна быть не менее тридцати (30) дней. Также возможно персональное увеличение продолжительности сроков пребывания участников обмена за свой счёт.

- 1.2. Обучающимися, изучающими язык и культуру другой Стороны, для прохождения обучения по обмену или стажировки.

**Общая квота для каждой из Сторон – пять (5) месяцев в год, количество участников обмена – до пяти (5) человек в год.**

## **СТАТЬЯ 2. УСЛОВИЯ ПРИЕМА УЧАСТНИКОВ ОБМЕНА**

### **В отношении всех участников обмена:**

- 2.1. Дорожные и прочие расходы участника обмена при следовании в принимающий университет и обратно оплачивает направляющий университет или сам участник обмена.
- 2.2. Для эффективного сотрудничества желательно, чтобы участники обмена со стороны Осацкого городского университета имели минимально необходимые знания русского или английского языка, а участники обмена со стороны Санкт-Петербургского университета в такой же степени знания японского или английского языка.
- 2.3. Принимающий университет по возможности предоставляет транспорт для встречи и проводов участников обмена.
- 2.4. Принимающий университет в особых случаях предоставляет участникам обмена переводчика.
- 2.5. Каждый участник обмена должен иметь соответствующую медицинскую страховку для поездки за рубеж, оформленную в своей стране. Принимающий университет в случае необходимости оказывает по мере возможности содействие по организации медицинской помощи (за исключением стоматологии), при этом все расходы несет участник обмена.

### **В отношении участников обмена согласно п.1.1 Статьи 1 настоящего Протокола:**

- 2.6. По прибытии участников обмена принимающая сторона обеспечивает их проживания согласно принятым в университете нормам и правилам.
- 2.7. Принимающий университет выплачивает участникам обмена нижеследующие суммы:

Санкт-Петербургский университет предоставляет участникам обмена компенсацию за пребывание иностранного специалиста в Российской Федерации на основании договора международного междууниверситетского сотрудничества в размере тридцати тысяч (30 000) рублей в месяц.

Осацкий городской университет предоставляет денежное содержание в размере ста восьмидесяти тысяч (180 000) йен в месяц.

2.7.1. Санкт-Петербургский университет выплачивает участникам обмена со стороны Осацкого городского университета дополнительную компенсацию в размере одной тысячи (1 000) рублей в день, если продолжительность пребывания участника обмена превышает один (1) месяц.

2.7.2. Осацкий городской университет выплачивает участникам обмена со стороны Санкт-Петербургского университета по шесть тысяч (6 000) йен в день дополнительно, если продолжительность пребывания участника обмена превышает один (1) месяц.

2.7.3. Стороны могут пересмотреть вышеуказанные суммы с учетом роста индекса потребительских цен за пять лет.

**В отношении участников обмена согласно п.1.2 Статьи 1 настоящего Протокола:**

2.8. Обучающиеся, участвующие в обмене, освобождаются от платы за обучение в принимающем университете.

2.9. Принимающий университет предоставляет участникам обмена бесплатное проживание в студенческом общежитии. Осацкий городской университет может также предоставлять участникам обмена возможность проживания в семье.

**СТАТЬЯ 3. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБМЕНА**

3.1. Предложения по обмену должны быть сообщены принимающему университету не менее чем за три (3) месяца до предполагаемого начала работы. При этом направляющий университет сообщает следующие данные об участниках обмена:

- (1) фамилия, имя, дата рождения, пол, гражданство;
- (2) должность, ученая степень, учебно-научная биография;
- (3) область научной деятельности или направление обучения;
- (4) цель пребывания;
- (5) время прибытия и продолжительность пребывания;
- (6) знание иностранных языков;
- (7) названия 2-3 основных научных трудов и последние публикации;
- (8) предложения по программе научной или учебной работы;
- (9) темы предлагаемых научных докладов.

3.2. Принимающий университет в течение трех (3) и не позднее одного (1) месяца до начала обмена сообщает свое решение о возможности приема рекомендованного участника обмена вместе с указанием принимающего факультета (института),

кафедры (лаборатории) и фамилии работника, ответственного за подготовку и организацию научной или учебной программы визита. Также письменно сообщается о возможных изменениях программы, времени визита и продолжительности пребывания.

После получения согласия на прием, направляющий университет подтверждает принимающему университету окончательную дату прибытия участника обмена не менее чем за две (2) недели до начала обмена.

- 3.3. Обе стороны выполняют необходимые формальности для своевременного выезда участников обмена в принимающий университет, в том числе направляют официальные приглашения для оформления виз. Осакский городской университет предоставляет копии паспортов участников обмена, необходимые для оформления визовых приглашений.
- 3.4. Участники обмена планируют свое пребывание с учетом сроков учебного года в университете-партнере.
- 3.5. Университеты-партнеры будут оказывать всемерную поддержку участникам обмена во время их пребывания и, прежде всего, в выполнении их научной или учебной программы. Принимающий университет будет осуществлять:
  - (1) всестороннее предварительное обеспечение и подготовку, в рамках возможностей, программы пребывания участников обмена;
  - (2) определение лица, ответственного за прием участника обмена;
  - (3) непосредственно по прибытии участников обмена, окончательное уточнение программы пребывания и определение места научной работы, учебы или стажировки;
  - (4) предоставление возможности участникам обмена пользоваться университетскими библиотеками и оказание всяческого содействия в получении доступа в иные библиотеки;
  - (5) оказание содействия в ксерокопировании в разумных количествах необходимых для работы материалов;
  - (6) оказание содействия в установлении необходимых контактов и в посещении учреждений в соответствии с научными программами;
  - (7) оказание поддержки в получении разрешения на пользование архивами, необходимыми для выполнения программы исследований. Заявка на пользование архивами подается принимающему университету за шесть (6) месяцев до приезда участника обмена. Принимающий университет информирует партнера об условиях получения разрешения и о ходе рассмотрения заявки.

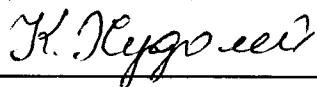
## СТАТЬЯ 4. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 4.1. Настоящий Протокол вступает в действие с момента его подписания Сторонами и действует до 31 декабря 2014 года. Досрочное прекращение действия настоящего Протокола возможно по инициативе одной из Сторон, при условии направления соответствующего письменного уведомления другой Стороне не позднее, чем за три (3) месяца до прекращения действия Протокола.
- 4.2. В течение последнего года действия настоящего Протокола Стороны определяют порядок продления действия настоящего Протокола путем переговоров.
- 4.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Протоколу должны быть согласованы Сторонами и оформлены в письменном виде.
- 4.4. Стороны соглашаются с тем, что выполнение условий обмена, указанных в Статье 2 настоящего Протокола, зависит от наличия у Сторон необходимых финансовых средств.

Настоящий Протокол составлен в четырех экземплярах, имеющих равную силу, по два экземпляра на русском и японском языках, по одному экземпляру на каждом из языков для каждой из Сторон.

За Санкт-Петербургский  
Государственный Университет:

За Осацкий Городской  
Университет:



проф. К.К. Худолей  
И.о. Ректора



проф. С. Канэко  
Президент

Дата: 22.10.2009

Дата: 22.10.2009

Управление Международных связей СПбГУ				
08/2-04	-	-Р-	-	09-015
Дата	27.10.09	Регистратор	